

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1958

9 OCTOBRE 1958

Proposition de loi relative à des modifications et à des compléments apportés aux dispositions organiques de la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La nécessité de pratiquer une large politique de promotion des investissements est unanimement reconnue, que ce soit en vue de développer le potentiel industriel de certaines régions frappées de chômage structurel, ou de maintenir l'équipement du pays au niveau des techniques les plus modernes.

Déjà en 1919, le législateur a reconnu qu'il était indispensable, dans le cadre de l'organisation du crédit à long terme, de créer une institution publique habilitée à financer les investissements industriels : la Société Nationale de Crédit à l'Industrie.

Encore que cette dernière ait joué, depuis sa création, un rôle intéressant, son activité n'en est pas moins fortement limitée par ses statuts actuels, qui ne répondent plus aux besoins du moment.

Ces besoins appellent la disposition abondante de capitaux à risque d'entreprise. Or, les recours au marché pour le financement de nouvelles affaires s'avèrent malaisés dans de nombreux cas, ce qui entraîne de sérieuses difficultés pour le développement indispensable des installations industrielles.

Le cas échéant, il faut souligner la carence de l'initiative privée dans de nombreux secteurs industriels, carence qui limite l'expansion économique nécessaire.

BUITENGEWONE ZITTING 1958

9 OCTOBER 1958

Wetsvoorstel tot wijziging en aanvulling der organieke bepalingen van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Iedereen erkent de noodzakelijkheid van een ruime politiek ter bevordering van de beleggingen, om het even of ze ten doel hebben het nijverheidspotentieel uit te breiden in bepaalde streken waar structurele werkloosheid heerst, of de uitrusting van het land aan te passen aan de eisen van de modernste techniek.

Reeds in 1919 zag de wetgever in, dat het onontbeerlijk was, in het raam van de kredietregeling op lange termijn, een openbare instelling op te richten, die gemachtigd was de nijverheidsbeleggingen te financieren, namelijk de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Hoewel deze sedert haar oprichting een belangwekkende rol heeft gespeeld, is haar bedrijvigheid toch streng beperkt door haar huidige statuten, die niet meer beantwoorden aan de behoeften van het ogenblik.

Deze behoeften vergen de beschikking over overvloedige kapitalen met bedrijfsrisico. Welnu, in vele gevallen blijkt het moeilijk een beroep te doen op de markt voor de financiering van nieuwe zaken, wat ernstige moeilijkheden teweegbrengt voor de onontbeerlijke uitbreiding der nijverheidsinrichtingen.

In voorkomend geval dient de nadruk gelegd op de laksheid van het privé-initiatief in talrijke nijverheidssectoren, een laksheid die de noodzakelijke uitbreiding van het bedrijfsleven belemmert.

La nécessité de doter une institution publique d'un statut qui lui permette de détenir des parts en capital de sociétés est donc évidente. Une telle institution n'existe pas en Belgique, alors qu'à l'étranger des modalités diverses se rencontrent, qui autorisent des prises de participations par l'Etat ou par des établissements para-étatiques en vue de servir l'intérêt général.

Il existe encore d'autres raisons tendant à démontrer le caractère indispensable d'un organisme financier qualifié pour la promotion des investissements nationaux. Dans le cadre du plan Schuman, en vertu de l'article 56 du Traité, la Haute Autorité peut faciliter, soit dans les industries du charbon et de l'acier, soit dans toute industrie, le financement de programmes de création d'activités nouvelles, susceptibles d'assurer le ré-emploi productif de la main d'œuvre qui serait rendue disponible sous l'effet de progrès techniques. On doit aussi faire allusion à certaines dispositions du Traité instituant le Marché Commun, et visant notamment à la création de la Banque européenne d'investissements. Sans l'intermédiaire d'un organisme national adéquat, de telles dispositions risqueraient de rester inopérantes.

**

Un tel point de vue étant admis, encore convient-il de se demander s'il est nécessaire de créer une institution nouvelle ou, au contraire, s'il est préférable d'étendre de façon appropriée le champ d'action d'une institution existante, en l'occurrence la Société Nationale de Crédit à l'Industrie ?

D'aucuns ont estimé qu'il faut se garder de toucher à l'objet social de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, et que donc il s'indique de créer un établissement distinct, dans lequel la Société Nationale prendrait toutefois une part prépondérante.

De nombreux arguments plaident cependant en faveur de l'extension de la S.N.C.I.

Tout d'abord, il faut souligner que la coordination du secteur du crédit public est déjà laborieuse, sinon largement insuffisante. Cela est dû partiellement au fait que des opérations parfois connexes sont l'apanage de deux ou plusieurs organismes. Créer une institution nouvelle, ayant un champ d'action similaire à celui d'une institution existante, et qui ne différerait de celle-ci que

Het is dus duidelijk, dat aan een openbare instelling een statuut moet verleend worden, waardoor het haar mogelijk wordt, kapitaalsaandelen van vennootschappen te bezitten. Een dergelijke instelling bestaat in België niet, terwijl in het buitenland verscheidene modaliteiten werden getroffen, waardoor de Staat of parastatale organismen er toe werden gemachtigd in het algemeen belang tot beleggingen over te gaan.

Ook nog om andere redenen is het volstrekt nodig over een bevoegd financieel organisme tot begunstiging van 's Lands investeringen te beschikken. Binnen het kader van het Schuman-plan, krachtens artikel 56 van het Verdrag, kan het Hoge Gezagslichaam, hetzij in de steenkolen- en staalnijverheid, hetzij in elke andere nijverheid, de financiering vergemakkelijken van programma's tot oprichting van nieuwe bedrijven, waardoor het mogelijk wordt de productieve wederaanwending te verzekeren van de werkkrachten, die ingevolge de technische vooruitgang beschikbaar zouden worden. In dit verband dient ook verwezen naar sommige bepalingen van het Verdrag tot instelling van de Gemeenschappelijke Markt, die o.m. de oprichting beogen van de Europese Investeringsbank. Zonder de bemiddeling van een passend nationaal organisme zouden dergelijke beschikkingen gevaar lopen geen praktische waarde te hebben.

**

Eens dergelijk standpunt ingenomen, is het nog geboden zich af te vragen of het nodig is een nieuwe instelling tot stand te brengen, ofwel of het integendeel wenselijker is het actiegied van een bestaande instelling zoals de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid uit te breiden.

Sommigen hebben gemeend dat men zich er voor moet hoeden het maatschappelijk doel van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid aan te raken, en dat het dus gepast is een afzonderlijke instelling in het leven te roepen, waarin de Nationale Maatschappij nochtans een overwegende rol zou spelen.

Talrijke argumenten kunnen worden aangevoerd tot staving van een uitbreiding van de N.M. K.N.

Eerst en vooral dient de nadruk er op gelegd, dat de samenordering van de sector van het openbare krediet reeds moeilijk, zoniet vrij ontoereikend is. Dit is gedeeltelijk te wijten aan het feit, dat verrichtingen, die soms met elkaar verband houden, door twee of meer instellingen worden geregeld. Zulke toestand zou nog worden verergerd met de oprichting van een nieuwe instelling, die een gelijk-

par les méthodes utilisées, ne ferait en réalité qu'accentuer cet état de choses.

Des raisons d'ordre pratique et technique existent également. Par exemple, une entreprise qui doit étendre ses moyens d'action et qui, pour des raisons diverses, ne peut recourir au marché des capitaux, s'adressera à une institution publique, soit en vue d'obtenir du crédit à long terme, soit en vue de lui faire souscrire à une augmentation de capital, soit encore en vue de l'emploi des deux méthodes, la solution adoptée dépendant de la structure financière de l'entreprise en cause. Il serait peu indiqué d'obliger les intéressés à recourir en l'occurrence, selon les cas, à deux institutions séparées, dont l'existence entraînerait d'ailleurs des études doubles ou des analyses inutiles, et aussi des frais de gestion immanquablement plus élevés.

D'autre part, la société publique de participation devra forcément, dans une certaine mesure, recourir elle-même au marché des capitaux. Si l'on objecte que le marché des capitaux n'offre qu'une aire de prospection limitée, et qu'en conséquence la Société Nationale de Crédit à l'Industrie renouvée trouvera difficilement ses moyens de financement puisqu'elle rencontre déjà actuellement des difficultés dans ce domaine, on peut rétorquer que l'objection vaut tout autant pour une société de participation distincte, avec cette circonstance aggravante que celle-ci n'aurait ni le prestige ni le crédit que la S.N.C.I. a pu acquérir après quelque quarante années d'expérience.

Il importe de préciser le sens de la réforme proposée.

La Société Nationale de Crédit à l'Industrie, devenue société de participations, ne doit pas nécessairement tendre à obtenir le contrôle de la gestion des entreprises où elle acquiert des participations. Son rôle peut, dans certains cas, être simplement supplétif de l'initiative privée, dans une proportion plus ou moins limitée, et l'intervention de la société dans la souscription au capital de certaines entreprises peut également être limitée dans le temps.

Il n'en faut pas déduire, pour autant, que des prescriptions réglementaires doivent déterminer strictement des maxima de participation au capital des entreprises, ou des délais à l'expiration desquels la société doit avoir cédé les parts qu'elle détient.

aardig actiegebied zou hebben als een bestaande instelling en die alleen door de aangewende methodes hiervan zou verschillen.

Er bestaan bovendien redenen van praktische en technische aard. Een bedrijf dat zijn actiemiddelen moet uitbreiden en om allerlei redenen geen beroep op de kapitaalmarkt kan doen, zal zich tot een openbare instelling wenden, hetzij om krediet op lange termijn te bekomen, hetzij om deze er toe aan te zetten op een kapitaalsverhoging in te schrijven, hetzij om gelijktijdig beide methodes te doen toepassen, daar de aangenomen oplossing afhangt van de financiële structuur van het betrokken bedrijf. In voorkomend geval ware het onredelijk de bedrijven volgens de omstandigheden er toe te verplichten een beroep te doen op twee gescheiden instellingen, waarvan het bestaan trouwens aanleiding zou geven tot dubbele onderzoeken of nutteloze ontleding, alsmede tot beheerskosten, die onvermijdelijk hoger zouden liggen.

Anderzijds zal de openbare participatiemaatschappij noodzakelijkerwijze zelf, in een zekere mate een beroep op de kapitaalmarkt moeten doen. Zo wordt opgeworpen, dat de kapitaalmarkt beperkt is, dat de vernieuwde Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid haar financieringsmiddelen moeilijk zal vinden, vermits zij thans reeds op dat gebied op moeilijkheden stuit, kan nochtans geantwoord worden dat zulk bezwaar met evenveel redenen tegen een afzonderlijke participatiemaatschappij kan worden aangevoerd, met de verzwarende omstandigheid dat laatstbedoelde maatschappij noch de stand, noch het krediet zou genieten, die de N.M.K.N. na meer dan een veertigjarige ervaring heeft kunnen verkrijgen.

Het lijkt gepast de betekenis van de voorgestelde hervorming nader te bepalen.

Wanneer de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid een participatiemaatschappij is geworden, mag zij niet noodzakelijkerwijze er op aansturen de controle te verwerven over het beheer van de bedrijven, waarin zij aandelen verkrijgt. Haar opdracht kan in sommige gevallen eenvoudigweg er in bestaan in enigszins beperkte mate het privé-initiatief aan te vullen en haar aandeel bij de inschrijving op het kapitaal van sommige ondernemingen kan eveneens in de tijd worden beperkt.

Hieruit mag niet worden afgeleid, dat reglementsbepalingen noodzakelijk zijn tot nauwkeurige vaststelling van de maximumaandelen in het kapitaal van de bedrijven, of van de termijnen na het verstrijken waarvan de maatschappij de aandelen,

A cet égard, la seule attitude raisonnable est de laisser aux organes de direction de la Société une latitude aussi grande que possible dans la gestion de son portefeuille. Toute autre solution conduirait à enserrer les dits organes de direction dans un réseau de limitations préjudiciables à l'essor de l'activité de la Société.

*
**

Il importe de profiter de cette importante réforme pour revoir certains aspects de la structure de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, de façon à la mettre à même de jouer pleinement son rôle d'intérêt public.

Cette revision touche essentiellement les moyens d'action propres de la Société, qui doivent être mis en concordance avec l'importance que ses missions nouvelles revêtent pour la collectivité.

Les modifications préconisées font l'objet des commentaires ci-après.

*
**

L'article 2 définit l'objet de la société. Il remplace, en fait, l'article 3, § 1^{er}, des statuts actuels, et en élargit le cadre, ainsi qu'il est annoncé dans les développements ci-dessus.

Pour éviter des discussions qui ont déjà eu lieu dans le passé, il est précisé que les entreprises industrielles et commerciales visées doivent être entendues dans l'acception la plus large : ce sont les entreprises publiques aussi bien que les entreprises privées, ce sont celles qui concourent à l'économie du Congo comme celles du territoire métropolitain.

L'article 3 laisse au Conseil d'Administration toute latitude de fixer, sur proposition du Comité permanent, les conditions d'octroi des crédits ainsi que celles qui régissent les prises de participations et la diffusion éventuelle de celles-ci.

L'article 4 reprend l'article premier, b), de la loi du 21 août 1948, en précisant que l'attribution des capitaux mis à la disposition de la société par l'Etat ou par des tiers peut se faire sous l'une quelconque des formes d'intervention prévues par le nouvel objet, et non plus seulement sous forme de crédits.

die in haar bezit zijn, moet hebben afgestaan. In dit opzicht geldt als enige redelijke gedragslijn, dat de bestuursorganen van de Maatschappij zoveel mogelijk vrijheid moet gelaten worden bij het beoordelen van de wijze waarop ze best haar effectenbezit beheerst. Elke andere oplossing zou tot gevolg hebben, dat bedoelde bestuursorganen belemmerd zouden worden door een reeks beperkingen, die de ontwikkeling der maatschappij in de weg zouden staan.

*
**

Deze belangrijke hervorming moet te baat worden genomen om sommige aspecten van de inwendige structuur van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid derwijze te herzien, dat zij haar rol tot nut van 't algemeen ten volle zou kunnen vervullen.

Bedoelde herziening houdt hoofdzakelijk verband met de eigen actiemiddelen van de Maatschappij, die in overeenstemming moeten worden gebracht met het belang van deze nieuwe opdrachten voor de gemeenschap.

De vooropgestelde wijzigingen maken het voorwerp uit van volgende commentaar.

*
**

Bij artikel 2 wordt het doel van de maatschappij bepaald. Dit artikel vervangt feitelijk artikel 3, § 1, van de huidige statuten, waarvan het kader wordt uitgebreid, zoals in hogerstaande toelichting werd vermeld.

Ten einde discussies te vermijden, die reeds in het verleden plaats hadden, wordt nader bepaald, dat bedoelde nijverheids- en handelsbedrijven in de breedste zin moeten worden opgevat : het zijn zowel de overheids- als de privé-bedrijven, de bedrijven die zowel tot het bedrijfsleven van de kolonie als tot dit van het moederland bijdragen.

Bij artikel 3 wordt bepaald, dat de Raad van Beheer volkomen bevoegd is om op voorstel van het Vast Comité de voorwaarden tot toekenning der kredieten te bepalen, alsmede de voorwaarden inzake verwerving van aandelen en de eventuele verspreiding er van.

In artikel 4 wordt het eerste artikel, b), overgenomen van de wet van 21 augustus 1948, met als nadere bepaling, dat de toekenning van kapitalen, welke door de Staat of door derden ter beschikking van de Maatschappij werden gesteld, in om 't even welke vorm van tussenkomst, zoals voorzien door het nieuwe doel, en niet alleen meer in de vorm van kredieten kan geschieden.

L'article 5 organise la garantie de l'Etat aux prises de participations de la Société, sous une procédure qui garantit le contrôle du Parlement sur les décisions prises à cet égard par le Gouvernement.

L'article 6 modifie l'obligation, imposée à présent à la Société, de posséder certains sièges d'opérations en province, en une latitude laissée à l'appréciation du Conseil d'Administration.

Le renforcement indispensable des moyens d'action de la Société est réglé par les articles 7, 8 et 9.

Le capital est porté de 410 millions à 1 milliard 500 millions. Il est en effet primordial d'assurer un accroissement sensible des moyens financiers de la Société, autrement que par l'émission de bons de caisse et d'obligations. En face de l'immensité des besoins d'investissement à satisfaire, compte tenu notamment de ce que l'investissement nécessaire pour donner du travail à un ouvrier dans une entreprise moderne se situe à des montants extrêmement élevés, cette augmentation des possibilités d'action apparaît comme répondant à une nécessité impérieuse. A défaut d'une telle extension, la réforme proposée ne pourrait atteindre que des résultats tout à fait insuffisants.

Cette augmentation de capital doit être intégralement souscrite par l'Etat — dans des conditions de prix de souscription d'ailleurs similaires à celles qui ont été déterminées par la loi du 21 août 1948. Tout d'abord, le caractère public de l'institution doit être renforcé en vertu même des conceptions présidant aux réformes préconisées. Ensuite, il est difficile de songer au marché des capitaux pour absorber des montants de l'ampleur de ceux qui sont estimés nécessaires.

D'autre part, il est jugé utile d'organiser par la loi l'appel du capital non encore libéré.

Pour la partie du capital actuel qui reste à libérer, est fixé un délai de six mois.

Pour le solde non libéré de l'augmentation du capital, un délai maximum de dix ans est fixé, avec libération progressive, par tranches annuelles de un dixième au moins.

En vue d'éviter des mouvements de fonds inutiles, il est prévu que les dividendes attribués aux actions de l'Etat seront affectés par priorité au paiement des tranches annuelles à libérer, dont seul le solde devra dès lors faire l'objet d'un paiement effectif par l'Etat.

Bij artikel 5 wordt voorzien in de Staatswaarborg bij participaties door de Maatschappij, volgens een rechtspleging, welke het toezicht van het Parlement op de in dit opzicht door de Regering getroffen beslissingen verzekert.

Bij artikel 6 wordt de verplichting gewijzigd, die thans aan de Maatschappij is opgelegd om sommige zetels met het oog op verrichtingen in de provincie te bezitten, tot een vrijheid, welke aan de beoordeling van de Raad van Beheer wordt overgelaten.

De nodige verruiming der werkmiddelen van de Maatschappij wordt geregeld bij artikelen 7, 8 en 9.

Het kapitaal wordt gebracht van 410 miljoen op 1 miljard 500 miljoen. Het is inderdaad van het allergrootst belang een gevoelige vermeerdering der financiële middelen van de Maatschappij te verzekeren, met andere middelen dan de uitgifte van kasbons en obligaties. Gelet op de reusachtige behoefte aan beleggingen, en o.m. rekening gehouden met het feit dat de belegging, welke nodig is om een arbeider in een moderne onderneming werk te verschaffen, uiterst hoge bedragen bereikt, komt deze verhoging der werkmogelijkheden voor als beantwoordend aan een dringende behoefte. Bij gebrek aan een dergelijke uitbreiding zou de voorgestelde hervorming slechts volstrekt ontoereikende uitslagen kunnen opleveren.

Op deze kapitaalsverhoging dient volledig door de Staat ingeschreven — onder overigens gelijke inschrijvingsvoorwaarden als deze, welke bij de wet van 21 augustus 1948 werden bepaald. Vooreerst dient de openbare aard der instelling versterkt te worden in overeenstemming met de opvattingen zelf, die tot de voorgestelde hervormingen leidden. Vervolgens is het in de praktijk moeilijk op de kapitaalmarkt te rekenen om zo omvangrijke bedragen op te nemen als deze welke nodig worden geacht.

Anderzijds wordt het nuttig geoordeeld, het beroep op nog niet volgestort kapitaal bij de wet in te richten.

Voor het nog vol te storten gedeelte van het kapitaal wordt een termijn van zes maanden bepaald.

Voor het niet-volgestort saldo van de kapitaalsverhoging wordt een maximumtermijn van tien jaar bepaald, met geleidelijke vrijmaking van jaarlijkse gedeelten van ten minste een tiende.

Ten einde een nutteloos fondsenverkeer te vermijden wordt voorzien, dat de dividend, welke aan Staatsaandelen worden toegekend, bij voorrang zullen besteed worden aan de betaling der jaarlijks vol te storten gedeelten waarvan bijgevolg alleen het saldo het voorwerp van een werkelijke uitbetaling door de Staat dient uit te maken.

L'article 10 traite des Commissaires du Gouvernement. L'importance du rôle que doit jouer la Société dans le cadre de la politique des investissements, est soulignée par le fait que les Commissaires, pour remplir pleinement leur rôle, doivent être présent aux séances des divers organes de l'institution ; ils ne peuvent plus en effet exprimer leur veto suspensif qu'au cours des séances où les décisions susceptibles d'en être l'objet sont prises.

De même, il leur est imposé d'informer périodiquement le Ministre dont ils relèvent des résultats de l'activité de la Société.

L'article 11 ne nécessite aucun commentaire.

P. VERMEYLEN

Proposition de loi relative à des modifications et à des compléments apportés aux dispositions organiques de la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Article Premier.

Les dispositions organiques de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, réglées par la loi du 16 mars 1919, par l'arrêté royal n° 3 du 22 août 1934, complété par l'arrêté royal du 31 octobre 1934, par l'arrêté royal du 22 octobre 1937, confirmé par la loi du 16 juin 1947, et par la loi du 21 août 1948, sont modifiées et complétées par les dispositions de la présente loi.

Objet, missions spéciales, siège.

Art. 2.

La Société Nationale de Crédit à l'Industrie a pour objet de favoriser, par des interventions financières appropriées, l'activité, l'amélioration, la transformation et le développement des entreprises industrielles et commerciales, tant publiques que privées, qui concourent à l'économie du territoire métropolitain ou du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Elle veille notamment à faciliter la transformation et la modernisation de l'outillage, la mise en œuvre de fabrications nouvelles et la réorganisation d'entreprises industrielles nationales ; elle peut assurer ou concourir à la création d'entreprises nouvelles.

Artikel 10 houdt verband met de Regerings-commissarissen. Het belang van de rol, welke de Maatschappij binnen het kader van de beleggings-politiek moet spelen wordt beklemtoond door het feit, dat de Commissarissen om hun taak volledig te vervullen, aanwezig moeten zijn op de vergaderingen van de onderscheiden lichamen van de instelling ; zij mogen immers hun schorsend veto niet meer uitspreken dan in de loop van de vergadering, waarin de beslissingen worden genomen, welke het voorwerp van bedoelde vergadering kunnen uitmaken.

Zij moeten insgelijks de Minister, onder wiens bevoegdheid zij ressorteren, geregeld op de hoogte brengen van de wijze waarop de Maatschappij werkt.

Artikel 11 behoeft geen commentaar.

P. VERMEYLEN.

Wetsvoorstel tot wijziging en aanvulling der organieke bepalingen van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Eerste Artikel.

De organieke bepalingen van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, geregeld bij de wet van 16 maart 1919, bij het koninklijk besluit n° 3 van 22 augustus 1934, aangevuld bij het koninklijk besluit van 31 oktober 1934, bij het koninklijk besluit van 22 oktober 1937, bekrachtigd door de wet van 16 juni 1947 en bij de wet van 21 augustus 1948, worden gewijzigd en aangevuld door de bepalingen van onderhavige wet.

Doel, bijzondere opdrachten, zetel.

Art. 2.

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid heeft tot doel door gepaste financiële tussenkomsten de bedrijvigheid, de verbetering, de omvorming en de ontwikkeling van de zowel openbare als private nijverheids- en handelsondernemingen die deel uitmaken van het bedrijfsleven van het moederland of van de kolonie, te begunstigen.

Zij zorgt er onder meer voor, de omvorming en de modernisering van de uitrusting, het aanvaarten van nieuwe fabriekages en de wederinrichting van nationale nijverheidsondernemingen te vergemakkelijken ; zij kan de oprichting van nieuwe bedrijven verzekeren of hiertoe bijdragen.

L'action de la société s'exerce indifféremment par l'octroi de prêts et d'ouvertures de crédit à moyen et à long terme, subsidiairement à court terme, et par la souscription ou l'acquisition de tout ou partie des obligations et des parts en capital émises par des entreprises requérant son intervention. La souscription ou l'acquisition de ces obligations ou parts est suivie ou non de diffusion, par voie d'offres publiques ou privées.

La Société agit seule ou en association avec d'autres établissements financiers, publics ou privés.

Art. 3.

Les conditions générales de l'octroi et du maintien des crédits, ainsi que celles qui régissent les prises d'obligations et de parts en capital, et la diffusion éventuelle de celles-ci, sont fixées par le Conseil d'Administration, sur proposition du Comité permanent.

La durée des crédits ne dépassera pas normalement dix ans ; un terme plus long pourra être accordé, sans pouvoir excéder vingt ans.

A l'expiration du terme, des renouvellements pourront être accordés, aux conditions à déterminer, dans chaque cas, par le Conseil d'Administration, sur proposition du Comité permanent.

Art. 4.

La Société peut, par autorisation du Ministre des Finances et aux conditions qu'il détermine, être chargée de l'attribution de capitaux mis à sa disposition par l'Etat ou par des tiers, sous l'une des formes d'intervention prévue à l'article 2, 3^{me} alinéa, de la présente loi.

Art. 5.

En outre de la garantie qu'il octroie aux crédits accordés en application des lois spéciales qui régissent la matière, l'Etat peut, sur décision conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, soutenir l'action de la Société en attachant sa garantie aux participations prises par cette dernière et présentant, de l'avis de la Société et des Ministres susvisés, un intérêt pour l'économie nationale.

Les Chambres législatives sont saisies, chaque année, par le Ministre des Finances, avant la fin

De bedrijvigheid van de maatschappij wordt zowel uitgeoefend door het verlenen van leningen en het openen van kredieten op half lange en op lange termijn, en desgevallend op korte termijn, als door het inschrijven op of het verwerven van alle of een gedeelte der obligatiën en der kapitaalsaandelen, uitgegeven door bedrijven die een beroep op haar tussenkomst doen. De inschrijving op of de verwerving van die obligatiën of aandelen wordt al dan niet gevolgd door verspreiding, door middel van openbaar of privaat aanbod.

De Maatschappij treedt alleen op of in samenwerking met andere openbare of private financiële instellingen.

Art. 3.

De algemene voorwaarden tot verlening en behoud van de kredieten, alsmede deze, waaraan de inschrijvingen op obligatiën en kapitaalsaandelen onderworpen zijn, alsook de eventuele verspreiding er van, worden op voorstel van het Vast Comité vastgelegd door de Raad van Beheer.

De duur der kredieten mag normaal niet meer dan tien jaar belopen ; een langere termijn kan toegestaan worden, zonder evenwel twintig jaar te mogen overschrijden.

Bij het verstrijken van de termijn kunnen vernieuwingen worden toegestaan onder voorwaarden, welke voor elk geval afzonderlijk door de Raad van Beheer op voorstel van het Vast Comité, zullen bepaald worden.

Art. 4.

De Maatschappij kan met de machtiging van de Minister voor Financiën, onder de door deze bepaalde voorwaarden en in één van de vormen van tussenkomst zoals bepaald in artikel 2, derde lid, van onderhavige wet, belast worden met de toewijzing der kapitalen, welke door de Staat of door derden te harer beschikking zijn gesteld.

Art. 5.

Benevens de waarborg, die de Staat verleent aan de kredieten, welke worden toegekend in uitvoering van de bijzondere wetten ter zake, kan hij, na gemeenschappelijke beslissing van de Minister voor Financiën en van de Minister voor Economische Zaken, de werking van de Maatschappij steunen door zijn waarborg te verlenen aan de door laatstgenoemde verworven aandelen, die volgens het oordeel van de Maatschappij en van bovenvermelde Ministers van belang zijn voor 's Lands bedrijfsleven.

De Minister voor Financiën dient telkenjare vóór het einde der maand januari bij de Wetge-

du mois de janvier, d'un rapport indiquant les actes de garantie non éteintes et les opérations financières auxquelles les garanties prestées ont donné lieu au cours de l'année précédente.

Art. 6.

La Société pourra, sur décision du Conseil d'Administration, créer des sièges d'opérations, des succursales ou des agences, dans les centres industriels ou dans les localités où elle en reconnaîtra l'utilité.

Moyens d'action.

Art. 7.

Le solde du capital non encore libéré au moment de la promulgation de la présente loi sera appelé et entièrement libéré dans les six mois qui suivent la date de la promulgation de la présente loi.

Art. 8.

Le capital de la Société est porté de 410 millions à 1 milliard 500 millions ; cette augmentation du capital est souscrite par l'Etat et libérée immédiatement de 20 %.

Le prix de souscription est établi de commun accord entre le Ministre des Finances et la Société.

Les actions souscrites par l'Etat sont nominatives et incessibles.

Le droit d'enregistrement et le droit de timbre sur les actions ne sont pas applicables à l'augmentation de capital ci-dessus.

Art. 9.

Le solde non immédiatement libéré de l'augmentation de capital sera libéré en un délai maximum de dix ans, par tranches annuelles d'un dixième au moins du dit solde.

Pendant toute la période où le capital ne sera pas entièrement libéré, les dividendes attribués aux actions de l'Etat seront affectés par priorité au paiement des tranches prévues à l'alinéa précédent, le solde étant couvert par des dotations budgétaires.

Art. 10.

Deux commissaires du Gouvernement sont nommés auprès de la société, et révocables, par

vende Kamers een verslag voor te leggen met vermelding van de akten van waarborg, waartoe tijdens het afgelopen jaar werd overgegaan, de stand van de niet vervallen waarborgen en de financiële verrichtingen, waartoe de verleende waarborgen in de loop van het vorige jaar aanleiding hebben gegeven.

Art. 6.

De Maatschappij mag ingevolge een beslissing van de Raad van Beheer verrichtingszetels, bijhuizen of agentschappen oprichten in de nijverheidscentra of overal, waar zij zulks nuttig acht.

Actiemiddelen.

Art. 7.

Het saldo van het nog niet volgestort kapitaal op het ogenblik van de bekendmaking van onderhavige wet dient opgevorderd en volgestort binnen zes maanden na de datum der bekendmaking van deze wet.

Art. 8.

Het kapitaal van de Maatschappij wordt van 410 miljoen op 1 miljard 500 miljoen fr. gebracht; de Staat tekent voor het volle bedrag van deze kapitaalsverhoging in en stort hiertoe onmiddellijk 20 %.

De intekeningsprijs wordt vastgesteld na gemeen overleg tussen de Minister voor Financiën en de Maatschappij.

De aandelen, waarop de Staat intekent, zijn nominatief en onoverdraagbaar.

Het registratierecht en het zegelrecht op de aandelen zijn niet toepasselijk op hogerbedoelde kapitaalsverhoging.

Art. 9.

Het niet onmiddellijk vereffend saldo van de kapitaalsverhoging dient per jaarlijks gedeelte van ten minste één tiende van voormeld saldo binnen een termijn van ten hoogste tien jaar gestort.

Tijdens de gehele periode, waarin het kapitaal niet volledig is volgestort, dienen de aan de aandelen van de Staat toegekende dividend bij voorrang aangewend tot betaling van de in het vorig lid vastgestelde gedeelten, terwijl het saldo door begrotingsdotatiën moet worden gedekt.

Art. 10.

Twee Regeringscommissarissen worden bij koninklijk besluit bij de Maatschappij benoemd en

arrêté royal. Le terme de leur mandat, qui est renouvelable, est de six ans.

L'un est délégué par le Ministre des Finances et l'autre par le Ministre des Affaires économiques. Leur rémunération et celle des experts éventuellement désignés pour les assister, sont fixées par le Ministre des Finances et supportées par la Société.

Les Commissaires du Gouvernement assistent de droit aux séances des assemblées générales, du Conseil d'administration, du Comité de Direction et du Collège des Commissaires; ils y ont voix consultative.

Ils veillent à ce que la gestion de la Société s'inspire des intérêts nationaux. Chacun d'eux peut suspendre et dénoncer au Gouvernement toute décision qu'il jugerait contraire soit aux lois, soit aux statuts, soit à l'intérêt général. Leur veto suspensif est exprimé au cours des séances où les décisions susceptibles d'en être l'objet sont prises. Si le Gouvernement n'a pas statué dans la quinzaine de la dénonciation, la décision pourra être exécutée.

Les Commissaires du Gouvernement présentent conjointement, tous les trimestres, au Ministre des Finances et au Ministre des Affaires économiques, un rapport sur l'activité de la Société.

Dispositions diverses.

Art. 11.

Dans un délai de trois mois, à dater de la promulgation de la présente loi, la Société Nationale mettra ses statuts en concordance avec les dispositions de la présente loi. Ces statuts entreront en vigueur dès leur approbation par le Roi.

afgezet. De termijn van hun hernieuwbaar mandaat belooft zes jaar.

De ene wordt afgevaardigd door de Minister voor Financiën en de andere door de Minister voor Economische Zaken. Hun bezoldiging en deze van de deskundigen, die eventueel worden aangewezen om hen bij te staan, worden door de Minister voor Financiën vastgesteld en door de Maatschappij gedragen.

De Regeringscommissarissen behoren van rechtswege de bijeenkomsten van de algemene vergaderingen, van de Raad van Beheer, van het Directiecomité en van het College der Commissarissen bij te wonen; zij hebben er raadgevende stem.

Zij dienen er voor te zorgen, dat bij het beheer van de Maatschappij met de nationale belangen rekening wordt gehouden. Ieder van hen mag elke beslissing schorsen en bij de Regering aanklagen, die hij tegenstrijdig acht met de wetten, de statuten of het algemeen belang. Hun schorsend veto moet worden uitgebracht in de loop van de vergaderingen, tijdens welke de voor dit veto vatbare beslissingen worden genomen. Indien de Regering binnen vijftien dagen na de aanklacht, geen uitspraak heeft gedaan mag de beslissing ten uitvoer worden gelegd.

De Regeringscommissarissen dienen gezamenlijk om het kwartaal aan de Minister voor Financiën en de Minister voor Economische Zaken een verslag over de werking van de Maatschappij voor te leggen.

Allerhande bepalingen.

Art. 11.

Binnen een termijn van drie maanden, met ingang van de datum der bekendmaking van onderhavige wet, dient de Nationale Maatschappij haar statuten in overeenstemming met de bepalingen van deze wet te brengen. Bedoelde statuten worden van kracht zodra zij door de Koning zijn goedgekeurd.

P. VERMEYLEN
A. DE BLOCK
H. RASSART
M. BUSIEAU
A. MOLTER